

ROYAUME DE BELGIQUE.
-----KONINKRIJK BELGIE.
-----AVIS DU CONSEIL D'ETAT.
-----ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Président du Sénat, le 19 octobre 1970, d'une demande d'avis sur un projet de loi "modifiant la loi du 6 avril 1962, modifiée par la loi du 18 mars 1964, relative aux mesures temporaires et exceptionnelles permettant, en vue de promouvoir l'équilibre linguistique dans la carrière du Service extérieur du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, l'admission d'agents dans les 3e et 4e classes administratives", a donné le 30 octobre 1970 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 19e oktober 1970 door de Voorzitter van de Senaat verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de wet van 6 april 1962, gewijzigd door de wet van 18 maart 1964, betreffende de tijdelijke en uitzonderingsmaatregelen voor de opneming, ter bevordering van het taalevenwicht in de carrière Buitenlandse Dienst van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, van agenten van de 3e en 4e administratieve klasse", heeft de 30e oktober 1970 het volgend advies gegeven :

Le projet soumis au Conseil d'Etat tend à modifier la loi du 6 avril 1962 dont les dispositions avaient, primitivement, fait l'objet d'un projet d'arrêté royal au sujet duquel le Conseil d'Etat a émis un avis en date du 25 octobre 1961, critiquant sa constitutionnalité.

L'avis émis, en cette occasion, ayant été annexé au projet qui est devenu la loi du 6 avril 1962, le Conseil d'Etat peut se borner à y renvoyer (Chambre, session 1961-1962, Doc. 206 - n° 1). Aujourd'hui, le Sénat trouvera dans les travaux préparatoires de la loi de 1962, l'exposé des arguments que la majorité a fait valoir en sens contraire.

Article 1er.

Comme l'exposé des motifs le note, la loi du 6 avril 1962, modifiée par la loi du 18 mars 1964, a épuisé ses effets. Il n'est donc pas possible de la modifier dans certains de ses articles, sans la remettre en vigueur. En conséquence, le début de l'article 1er du projet devrait être rédigé en ces termes :

"La loi du 6 avril 1962, modifiée par la loi du 18 mars 1964, relative ... , est remise en vigueur, sous réserve des modifications suivantes :

§ 1er. L'article 1er est remplacé par la disposition suivante : ... (le surplus comme au projet, sous réserve de l'observation qui suit) ".

*

* *

.../...

La disposition qui fait l'objet du § 1er de l'article 1er permet, en son premier alinéa, l'admission, selon le mode exceptionnel de recrutement prévu par la loi du 6 avril 1962, de 16 agents d'expression néerlandaise dans les troisième et quatrième classes administratives de la carrière du service extérieur. Le second alinéa dispose : "Pour atteindre ce nombre, il n'est pas tenu compte de ceux qui ont réussi et appartiennent déjà à cette carrière".

Le second alinéa, reproduit ci-dessus, ne figurait pas dans le projet de loi déposé par le Gouvernement. Il trouve son origine dans un amendement présenté à la Chambre des Représentants par MM. DEWULF et DE WINTER (Chambre des Représentants, Doc. 419 (1968-1969), n° 3).

Cet alinéa confirme que les agents des sixième et cinquième classes administratives pourront prendre part aux examens qui seront organisés selon la procédure exceptionnelle de recrutement prévue par la loi en projet, s'ils satisfont aux conditions requises pour participer à ces examens. En revanche, cet alinéa introduit une règle nouvelle : en cas de réussite, les agents des sixième et cinquième classes administratives qui seront nommés à la troisième ou à la quatrième classe ne seront pas comptés dans le nombre de 16 agents que le projet permet de recruter selon une procédure exceptionnelle.

Cette procédure pourrait donc aboutir au recrutement, non pas de 16 agents mais d'un nombre indéterminé d'agents. En effet, aux 16 agents que la loi en projet permet de recruter en dehors des agents qui appartiennent déjà à la carrière du service extérieur, pourront s'ajouter des agents, dont la loi ne détermine pas le nombre, qui appartiennent aux classes administratives inférieures de la carrière.

.../...

Si telle est bien la portée du texte de l'alinéa 2 du § 1er, il conviendrait d'y insérer les mots "l'examen d'admission prévu par la présente loi" après les mots "qui ont réussi".

*

* *

Le début du § 3 devrait être rédigé en ces termes :

"§ 3. Aux articles 4, 6°, et 5, 6°, les mots "être bénéficiaire de la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique" sont remplacés par les mots "être bénéficiaire des lois relatives au personnel d'Afrique, coordonnées le 21 mai 1964".

Het aan de Raad van State voorgelegde ontwerp strekt tot wijziging van de wet van 6 april 1962 waarvan de bepalingen oorspronkelijk voorkwamen in een ontwerp-koninklijk besluit. In zijn advies van 25 oktober 1961 heeft de Raad op de grondwettigheid van dit laatste kritiek uitgeoefend. Met een verwijzing naar dat advies, dat gevoegd is bij het ontwerp waaruit de wet van 6 april 1962 ontstaan is, kan hier worden volstaan (Kamer, Zitting 1961-1962, Gedr. St. 206, nr. 1). Bovendien zal de Senaat in de parlementaire voorbereiding van de wet van 1962 de uiteenzetting vinden van de tegenargumenten welke de meerderheid heeft aangevoerd.

Artikel 1.

Zoals de memorie van toelichting stelt, heeft de wet van 6 april 1962, gewijzigd bij de wet van 18 maart 1964, haar volle uitwerking gehad. Het is dus niet meer mogelijk artikelen ervan te wijzigen zonder haar opnieuw in werking te stellen. Artikel 1 van het ontwerp zou dan ook als volgt moeten beginnen :

"De wet van 6 april 1962, gewijzigd bij de wet van 18 maart 1964, betreffende ..., wordt opnieuw in werking gesteld met de volgende wijzigingen :

§ 1. Artikel 1 wordt door de volgende bepaling vervangen (voorts zoals in het ontwerp, maar met inachtneming van het hierna opgemerkte)".

*

* *

De bepaling van artikel 1, § 1, eerste lid, maakt het mogelijk dat volgens de in de wet van 6 april 1962 voorgeschreven uitzonderlijke wervingsprocedure 16 Nederlands-talige ambtenaren worden opgenomen in de derde en vierde

.../...

administratieve klasse van de carrière buitenlandse dienst. Het tweede lid bepaalt : "Voor het bereiken van dit aantal wordt geen rekening gehouden met geslaagden die reeds behoren tot deze carrière".

Dat tweede lid stond niet in het wetsontwerp van de Regering; het vindt zijn oorsprong in een amendement DEWULF en DE WINTER (Kamer van Volksvertegenwoordigers, zitting 1968-1969, Gedr. St. 419, nr. 3).

Het bevestigt dat ambtenaren van de zesde en de vijfde administratieve klasse mogen opkomen voor de examens die volgens de uitzonderingsprocedure van de ontwerp-wet worden uitgeschreven, als zij aan de eisen voor deelneming aan die examens voldoen. Het stelt echter ook een nieuwe regel : ambtenaren van de zesde en vijfde administratieve klasse die slagen en in de derde of de vierde klasse worden benoemd, worden niet meegeteld in het getal van de 16 ambtenaren die krachtens het ontwerp volgens een uitzonderingsprocedure mogen worden aangeworven.

Die procedure kan dus meebrengen dat niet zestien maar een onbepaald aantal ambtenaren worden aangeworven. Bij de zestien die krachtens de wet mogen worden aangeworven buiten degenen die reeds tot de carrière buitenlandse dienst behoren, zal namelijk een niet door de wet bepaald aantal ambtenaren kunnen komen die behoren tot lagere administratieve klassen van de carrière.

Is dat de strekking van de tekst van het tweede lid van § 1, dan moet na "geslaagden" worden ingevoegd de bepaling : "voor het in deze wet bedoelde toelatingsexamen".

Het begin van § 3 zou als volgt moeten worden gere-
digeerd :

"§ 3. In de artikelen 4, 6°, en 5, 6°, worden de
woorden "in aanmerking komen voor de wet van 27 juli 1961
houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroeps-
personeel van de kaders van Afrika" vervangen door de
woorden "in aanmerking komen voor de wetten betreffende
het personeel in Afrika, gecoördineerd op 21 mei 1964".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs :	G.VAN BUNNEN,	conseiller d'Etat,	président,
de Heren :		staatsraad,	voorzitter,

	J.MASQUELIN,	conseillers d'Etat,
Madame :	G.CISELET,	staatsraden,
Mevrouw :		

Messieurs :	P.DE VISSCHER,	assesseurs de la section
de Heren :		de législation,
	G.ARONSTEIN,	bijzitters van de afdeling
		wetgeving,

M.JACQUEMIJN,	greffier adjoint,	greffier.
	adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.J.LIGOT, substitut de l'auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.LIGOT, substituut-auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) M.JACQUEMIJN.

(s.) G.VAN BUNNEN.